

Adaptación de un texto de Petronio

Un hombre se queja de la sequía pertinaz que ha producido una grave escasez. ¿Cuál es la causa en su opinión? ¡Que ya no se respeta la religión! Ahora los tiempos en los que se suplicaba a los dioses que mandaran lluvias. Las palabras en negrita están traducidas en el vocabulario.

Quod ad me attinet, iam pannos meos **comedi**, et si perseverat annona, casulas meas vendam. Antea stolatae **ibant** nudis pedibus in clivum, passis capillis, mentibus puris, et **lovem** aquam exorabant : itaque statim urceatim plovebat : aut tunc, aut nunquam ; et omnes **redibant** udi tamquam **mures**. Itaque dei pedes lanatos habent¹, quia nos religiosi non sumus. Agri iacent.

Vocabulario

ad, prep. + ac. : a

ager, agri, m. : el campo

annona, ae, f. : la carestía de trigo

antea, adv. : antes

aqua, ae, f. : el agua

attineo, es, ere, tinui, tentum : atañe

aut, conj. : o, o bien

capillus, i, m. : el cabello, cabellera

casula, ae, f. : la ropa, prenda

clivus, i, m. : la colina (donde estaba el templo de Júpiter)

comedi: vas traducirlo como "ya he comido"

deus, i, m. : el dios

et, conj. : y.

exoro, as, are : suplicar; pedir

habeo, es, ere, bui, bitum : tener

iaceo, es, ere, cui, citurus : yacer

iam, adv. : ya

ibant: es un verbo. Lo vas a traducir como "iban"

in, prep. : (ac.) a; (abl.) en

lovem: es el acusativo singular de Iuppiter, Iouis, m. :

Júpiter. Lo vas a traducir como "a Júpiter". El verbo

"exorabant" tiene dos complementos directos

ita, adv. : así, de este modo

itaque, conj. : así pues, por consiguiente

lanatus, a, um: cubierto de lana

me: es un pronombre personal. Lo vas a traducir como

"mí" y va con la preposición "ad"

mens, entis, f. : el espíritu, mente, alma

meus, mea, meum : mi, mío

mures: es un nominativo plural. Tradúcelo como

"ratones"

non, neg. : no

nos: nosotros

nudus, a, um : desnudo

nunquam, adv. : nunca

omnis, e : todo

pannus, i, m. : el saco

passus, a, um: suelto

persevero, as, are : perseverar, persistir; continuar

pes, pedis, m. : el pie

ploveo, es, ere (forma del verbo pluo): llover

purus, a, um : puro

quia, conj. : porque

quod: por lo que

redibant: es un verbo. Tradúcelo como "volvían"

religiosus, a, um : religioso, piadoso

si, conj. : si

statim, adv. : enseguida

stolata, ae f: la mujer

sum, es, esse, fui : ser, estar, haber

tamquam, adv. : como

tunc, adv. : entonces

udus, a, um : mojado

urceatim, adverbio: a mares (se refiere a cómo cae la

lluvia)

vendo, is, ere, didi, ditum : vender



Passis capillis

¹ "Dei pedes lanatos habent" es una frase hecha que significa que los dioses tienen los pies trabados en el sentido de que son lentos para traer socorro o ayuda.